Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział on do niego: Weź te naczynia, idź i złóż je w przybytku w Jerozolimie, a dom Boży niech będzie odbudowany na swym (dawnym) miejscu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Polecił mu on: Weź te naczynia, idź i złóż je w świątyni w Jerozolimie. Niech ten dom Boży zostanie odbudowany na swym dawnym miejscu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział mu: Weź te naczynia, idź i złóż je w świątyni, która jest w Jerozolimie, a niech dom Boży zostanie odbudowany na swoim miejscu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł mu: Te naczynia wziąwszy, idź, a złóż je w kościele, który jest w Jeruzalemie, a dom Boży niech będzie budowany na miejscu swojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł mu: Weźmi te naczynia a idź, a połóż je w kościele, który jest w Jeruzalem, a dom Boży niech będzie zbudowany na miejscu swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i któremu rzekł: Weź te sprzęty; idź złożyć je w świątyni w Jerozolimie, a dom Boży ma być odbudowany na dawnym miejscu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do niego: Weź te naczynia, idź i złóż je w świątyni jeruzalemskiej, a niech dom Boży zostanie odbudowany na dawnym swym miejscu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział mu: Weź te naczynia, idź do świątyni w Jerozolimie i tam je złóż. A dom Boży niech będzie odbudowany na dawnym miejscu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król dał mu następujące polecenie: 'Oto naczynia! Weź i zanieś je osobiście do świątyni w Jerozolimie. Dom Boga niech będzie odbudowany na swoim dawnym miejscu'. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozkazał mu: Weź te sprzęty, idź i złóż je w Świątyni w Jeruzalem! A Świątynię Boga należy odbudować na tym samym miejscu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і йому сказав: Візьми ввесь посуд і йди поклади його в домі, що в Єрусалимі, на їхнє місце. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I mu powiedział: Weź te naczynia, idź i złóż je w Świątyni, która będzie w Jeruszalaim; niech Dom Boga będzie odbudowany na swoim miejscu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzekł do niego: ”Weź te naczynia. Idź, złóż je w świątyni, która jest w Jerozolimie, i niech dom Boży zostanie odbudowany na swym miejscu”. |